

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarysclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



Thirty-second Sunday in Ordinary Time

Stay awake, for you know neither the day nor the hour.

Matthew 25:13

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Văn Vương

Quản Lý - *Business Manager*

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

Tuyết Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY — *Thứ Bảy* 3:00 p.m. - 3:30 p.m.

SUNDAY — *Chúa Nhật* 8:00 a.m. - 8:30 a.m.

10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

**LỊCH PHỤNG VỤ
LITURGICAL SCHEDULE**

7:00 AM 4:00 PM	SATURDAY, November 11 Rosary Franco Palermo † Salvatore & Franca Fantasia † Teresa & Vinny Pintone † Vincent & Carmela Pugliares † George & Margaret Garafalo †
9:00 AM 11:00 AM	SUNDAY, November 12 Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên Giuse Nguyễn V. Thái †
7:00 AM	MONDAY, November 13 <i>Saint Frances Xavier Cabrini - M</i> Rosary
7:00 AM 7:00 PM	TUESDAY, November 14 LoPriore Family † Daley family † Bà cô Matta, Micae & Maria † Giuse Trần Công Ích †
7:00 AM 7:00 PM	WEDNESDAY, November 15 Johnston Family † Maria Nguyễn T. Thường † Giuse Kiều V. Thông †
7:00 AM 7:00 PM	THURSDAY, November 16 Ann Hoag † Gioan Baotixita Dovan Dũng † Giuse Nguyễn Xuân Châu †
7:00 AM 7:00 PM	FRIDAY, November 17 <i>Saint Elizabeth of Hungary - M</i> Family of Saint Clement † Anna Hà T. Tấn † Phaolô Trần V. Nam †
7:00 AM 4:00 PM	SATURDAY, November 18 Rosary Giuseppi and Luigi Gelormini † Elena Clark † Mary Carson † Angelina Centofanti † Giuseppi & Filomina Capobianco †
9:00 AM 11:00 AM	SUNDAY, November 19 Gia đình giáo xứ Anrê Phú Yên Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Natri, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Teresa Gilbert, Chantal Paul, Billy Driscoll, John, Christine and Anne Kiüssinger

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

Jiết trời vào giữa thu lúc lạnh lúc ấm, như cô gái xuân thì lúc vui lúc buồn vu vơ. Mùa thu đẹp vì sự biến đổi sắc màu diệp lục của lá cây. Thu thơ mộng khi ngắm nhìn từng cánh lá vàng bay bay trong gió, chợt vút cao rồi từ từ rơi rụng xuống đất, lá rụng về cội, như con người có sinh có tử. Con người được làm chủ muôn vật muôn loài, nhưng không làm chủ được thời gian trừ một mình Thiên Chúa, đấng tạo thành vũ trụ, và chúng ta từ bụi đất.

Tháng 11 hằng năm, mọi Kitô hữu trong Giáo Hội Lữ Hành (Giáo Hội Chiến Đấu) hiệp thông với các thánh trong Giáo Hội Khải Hoàn (Giáo Hội Thiên Quốc) cùng hướng về cầu nguyện cho các linh hồn còn trong Giáo Hội Thanh Luyện (Giáo Hội Đau Khổ) sớm được hưởng niềm vui Thiên Quốc nhờ vào lòng thương xót vô bờ bến của Thiên Chúa. Chiến sự xảy ra ở Do Thái và tại dải Gaza cả tháng nay đã giết chết nhiều ngàn người vô tội. Người Do Thái không có quê hương trong gần 20 thế kỷ. Họ luôn bị lưu đày bởi các đế chế Ai Cập, Assyria, Babylon, Ba tư, Hy Lạp, La Mã. Thời trung cổ họ bị trục xuất bởi các nước Anh, Pháp, Áo, Ba lan, Hà Lan, Bồ Đào Nha, đế quốc Ottoman (Thổ Nhĩ Kỳ). Thời cận đại họ bị truy đuổi bởi phong trào bài Do Thái ở các nước Đông Âu và Iran. Cuộc diệt chủng của Phát Xít Đức đã giết hơn 6 triệu người Do Thái. Sau đệ nhị thế chiến, kế hoạch phân vùng giữa Do Thái và Palestine được Liên Hiệp Quốc đồng thuận. Anh Quốc trao trả lại nền độc lập cho dân Do Thái ngày 14-5-1948, 75 năm sau dân số tại Do Thái là 9.7 triệu người, cộng với hơn 7 triệu người sống khắp nơi trên thế giới, nhiều nhất tại Hoa Kỳ gần 6 triệu người. Người Palestine tuyên bố độc lập ngày 15-11-1988 với vùng đất bờ tây (West Bank) 3 triệu người, và dải Gaza 2 triệu người. Phong trào kháng chiến hồi giáo (Hamás) lên nắm chính quyền Palestine vào tháng 2-2006 với chủ trương bạo lực 3 không: Không hoà bình, không đối thoại, không công nhận nhà nước Do Thái.

Hận thù, chiến tranh, nước mắt còn tiếp diễn khi con người vẫn chọn nền văn hoá sự chết, của tội lỗi, ích kỷ, thích tiếng tăm, gạt bỏ nền văn hoá của sự sống, của tình thương. Đức Giêsu nói “Ta là ánh sáng thế gian, ai theo Ta, sẽ không đi trong bóng tối nhưng có ánh sáng của sự sống”

The weather in mid-Autumn is sometimes cold and sometimes warm. Autumn is beautiful because of the changing chlorophyll colors of the leaves. Autumn is poetic when watching each yellow leaf fluttering in the wind, suddenly soaring high and then slowly falling to the ground, the fallen leaves returning to their roots, like a human being with birth and death. Humans have control over all things, but they cannot control time except God alone, who created the universe and us from the dust.

Every November, all Christians in the Pilgrim Church join in communion with the saints in the Triumphant Church and pray for the souls still in the Purification Church who will soon enjoy the joy of Heaven. The war that has been going on in Israel and the Gaza Strip for the past month has killed many thousands of innocent people. The Jews had no homeland for nearly 20 centuries. They were always exiled by the Egyptian, Assyrian, Babylonian, Persian, Greek, and Roman empires. In the Middle Ages, they were expelled by England, France, and the Ottoman Empire (Turkey). In modern times, they were pursued by anti-Semitic movements in Eastern European countries and Iran. The Nazi genocide killed more than 6 million Jews. After World War II, the partition plan between Israel and Palestine was agreed by the United Nations. Britain returned independence to the Jewish people on May 14, 1948. 75 years later, the population in Israel was 9.7 million people, plus more than 7 million people living around the world, the largest number in the United States. Nearly 6 million people. The Palestinians declared independence on November 15, 1988 with 3 million people in the West Bank and 2 million people in the Gaza Strip. The Islamic resistance movement (Hamás) took over the Palestinian government in February 2006 with a violent policy of three nos: No peace, no dialogue, and no recognition of the Jewish state.

Hatred, war, and tears continue as people still choose the culture of death, of sin, of selfishness, of love for fame, and reject the culture of life and of love. Jesus said, "I am the light of the world. Whoever follows me will not walk in darkness but will have the light of life."

BAPTISM - RỬA TỘI

Saint Clement Church joyfully welcomes

**Paxton Trang
Ashton Trang
Ayden Steven Lucas**



who received the Sacrament of Baptism last weekend.

BLESSED ANDREW FOOD COURT

We are happy to report the Blessed Andrew Food Court is doing amazingly well. Thank you to all who work so hard and also to those who are supporting these Sunday collations. The month of October report are:

Revenue: \$52,720.00
Expense: \$23,588.00
Profit: \$29,132.00



Quán ăn Chân Phước vẫn tiếp tục phục vụ quý vị sau các thánh lễ Chúa Nhật với những món ăn chính, món ăn chơi cũng như những ly café sữa đá với hương vị quê hương, và những ly nước giải khát thật tươi mát.

Xin quý ông bà và anh chị em tiếp tục ủng hộ quán ăn Chân Phước để thay lời cảm ơn đến tất cả quý thành viên trong ban âm thực đã hy sinh tài năng và công sức để phục vụ quý vị trong tình tương thân tương ái. Đây là kết quả của sự đóng góp tài năng cũng như sự ủng hộ cho quán ăn trong tháng 10 vừa qua. Xin chân thành cảm ơn tới tất cả quý vị.

POPE FRANCIS' PRAYER INTENTION FOR November

Pray for the Pope!

We pray for the Holy Father; as he fulfills his mission, may he continue to accompany the flock entrusted to him, with the help of the Holy Spirit.

COLLECTIONS



Offering \$5,628.00
Donation \$1,930.00
Total \$7,588.00

Thank you for your generosity.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of November in loving memory of **Daley, Hardy & O'Brien families** given by Mary Daley and family.

REMEMBRANCE - TƯỞNG NHỚ



Xin quý vị tiếp tục ghi danh cho người thân của mình trong quyển sổ Tưởng Niệm, vì tuần sau giáo xứ sẽ họp ý cầu nguyện cho các linh hồn trong quyển sổ ấy.

Please continue to write the name of your deceased loved ones in to the book of the death and we are going to read all the names and have a special prayer for them all.

HỖ TRỢ ĐẶC BIỆT

Lễ Các Thánh: \$1,680.00
Xin lễ: \$ 915.00



Xin tri ân quý vị đã rộng tay trong ngày lễ các thánh vừa qua, những công sức của quý vị luôn được dùng trong những việc bảo trì nhà thờ của chúng ta.

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

CON HÂN HOAN

Nguyễn Duy

ĐK: Con hân hoan vui sướng khi vào đền thánh Chúa Trời. Con say sưa ca hát, chúc khen tình Chúa muôn đời.

1. Lang thang trên dòng đời nhiều khi con lạc lối. Nhưng ước mơ lâu rồi, về bên Chúa nghỉ ngơi.
2. Cô đơn trong tình trần đời cho con lệ đắng. Thấm thía than bẽ bàng cây trồng Chúa ủi an.
3. Qua bao ngày đợi chờ, hồn con mơ về Chúa. Những lúc đêm trăng mờ, nguyện dâng Chúa tình thơ.
4. Như đêm lạnh hoang tàn, hằng mong muôn giọt nắng. Những lúc con u buồn, cây trồng Chúa nhiều hơn.

THÁNH VỊNH 62

Đinh Công Huỳnh

ĐK: Lạy Chúa, là Thiên Chúa của con. Linh hồn con khao khát Chúa

TỪ CHÓN LUYỆN HÌNH

Kim Long

ĐK. Từ vực sâu tiếng khóc than còn vọng ngân với tháng năm u hoài đờn đau. Mẹ Mẹ ơi, hãy đoái thương lòng từ bi hãy chiếu soi hết mọi linh hồn.

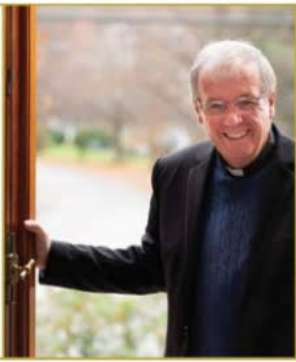
1. Từ chón luyện hình u tối vọng tiếng bao linh hồn khóc than. Niềm thành tín dâng Mẹ nhân ái, nguyện Mẹ thương nghe đoàn con cái thiết tha van nài.
2. Ngày tháng trôi vào quên lãng, nào biết trông ai người nhớ thương. Lệ sầu rung rung mờ đôi mắt, lửa hồng bao đêm ngày nung nấu đờn đau khôn lường.
3. Thập giá xưa còn ghi dấu Mẹ hiến dâng Con Một mền yêu. Chuộc tội cho gian trần sa đấm, này giờ đây xin Mẹ thương cứu vớt bao linh hồn.
4. Ngàn nỗi ưu phiền đau đớn, chỉ biết kêu xin Mẹ đoái thương. Dịu về nơi thiên tòa cao sáng, cùng Mẹ hoan ca tình yêu Chúa đến muôn muôn đời.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com



Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.



donate at clergytrust.org — OR —



Dr. Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry

English and Vietnamese Speaking

(978) 319-9915

637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960

LakesideDentalDesigns.com



781-391-4169

Master Lic. # 12596



David Medeiros • Jeff LaGrecia

53 Russell Street Somerville, MA 02144

P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451

www.macsbodyshop.com

AD SPACE AVAILABLE

617-779-3771



Helping seniors stay healthy.

Call (866) 384-6796
(TTY 711) to join.

Here today,
here tomorrow.



DELLO RUSSO
FAMILY FUNERAL HOMES

www.dellorusso.net



306 Main St.
Medford
781-396-9200

60 Pleasant St.
Woburn
781-933-0083



George L. Doherty Funeral Service

855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320

Fax: (617) 625-6495

www.dohertyfuneralservice.com

email: dfh-admin@comcast.net

PROTECT
WHAT MATTERS MOST

Whether you are home or away, protect what matters most from unexpected power outages with a Generac Home Standby Generator.



FREE
7-Year Extended Warranty*
A \$736 Value!

SO MONEY DOWN + LOW MONTHLY PAYMENT OPTIONS

REQUEST A FREE QUOTE

CALL NOW BEFORE THE NEXT POWER OUTAGE

(617) 841-4985

*To qualify, consumers must request a quote, purchase, install and activate the generator with a participating dealer. Call for a full list of terms and conditions.

GENERAC

**Elegant Independent and Assisted Living,
with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our
30 Day Trial Stay.
Taste our food,
enjoy the
many activities,
and relax!

North of Boston,
Off I-93 at Exit 38



WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence



Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

"Jesus Wept." John 11:35



We're HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish



gobeacon.com/careers



LEARN MORE

THE THEOLOGICAL
INSTITUTE
of SAINT JOHN'S SEMINARY



Registration
Opens Nov. 14

www.sjs.edu/the-theological-institute
617-779-4104

SPRING 2024 COURSES

- Trinitarian Theology & Christology
- Faith & Reason
- Ecclesiology
- and others

